



REPUBLIKA SLOVENIJA  
MINISTRSTVO ZA IZOBRAŽEVANJE,  
ZNANOST IN ŠPORT

## Praznovanje evropskega dneva jezikov

Dogodek na prostem, Orehov gaj, Ljubljana  
sreda, 22. september 2021

Ura	Vsebina
9.00 – 9.30	Prihod in prijava udeležencev
9.30 – 11.00	<p>Nagovori: <b>Nataša Goršek Mencin</b>, namestnica vodje Predstavništva Evropske komisije v Sloveniji <b>Damir Orehovec</b>, državni sekretar na Ministrstvu za izobraževanje, znanost in šport <b>Vinko Logaj</b>, direktor Zavoda RS za šolstvo</p> <p><b>Ob 20-letnici praznovanja evropskega dneva jezikov</b> <b>Bronka Straus</b>, MIZŠ</p> <p><b>Jezikovne karte kot pot do razumevanja sveta učencev</b> <b>Alja Lipavic Oštir</b>, Filozofska fakulteta Univerze v Mariboru</p> <p><b>Pedagoški forum Zavoda RS za šolstvo</b> <b>Liljana Kač</b>, ZRSŠ – predstavitev večjezikovnih dejavnosti iz šol – podelitev priznanj ZRSŠ šolam in učiteljem za odlične prispevke ob evropskem dnevu jezikov 2020</p>
11.00 – 11.40	<p>Odmor in sejemska predstavitev jezikovnih projektov in dejavnosti</p> <p><b>Ostržek</b> se razstavi v jezikih sveta</p>
11.40 – 13.30	<p><b>Okrogla miza o pomenu branja knjig v različnih jezikih</b></p> <p>Sodelujejo: <b>Barbara Hanuš</b>, <b>Miha Kovač</b>, dijaki <b>Gimnazije Lava</b>; <b>Patrizia Pahor</b>; moderator <b>Matej Škorjak</b>, Evropska komisija</p> <p><b>Dramsko-prevajalska delavnica</b> <b>Blaž Šef</b></p>
13.30 – 14.30	Sprejem za udeležence

Udeležba je brezplačna in možna samo s predhodno prijavo **do 18. septembra** oziroma do zasedbe mest. **Prijavite se [tukaj](#)**. Prireditvev bo potekala ob spoštovanju veljavnih protikoronskih ukrepov.

### Orehov gaj

**Orehov gaj** je prireditveni prostor v neposredni bližini Ljubljane (Šmartno), ponuja prijetno zeleno okolje ter veliko parkirišče. Informacije o dostopu so na voljo [tukaj](#).



### Ob 20-letnici praznovanja evropskega dneva jezikov

Leto 2001 je Svet Evrope razglasil za evropsko leto jezikov. Pobudi sta se pridružili še Evropska komisija in UNESCO. Cilj pobude je proslaviti evropsko jezikovno dediščino in spodbuditi učenje jezikov kot sredstvo gospodarske, socialne in kulturne izmenjave v dobi globalizacije. Za evropski dan jezikov je bil določen 26. september, njegovo vsakoletno praznovanje, letos torej dvajseto, koordinira Evropski center za moderne jezike.

### Jezikovne karte kot pot do razumevanja sveta učencev

Kakšen je jezikovni svet učencev in dijakov? Kje so meje tega sveta in kakšna so razmerja v njem? Kaj vse najdemo v njem in kakšen odnos imajo učenci in dijaki do njega? Kot učitelji in nosilci odločitev v šolstvu si želimo poznati odgovore na ta vprašanja. Do njih lahko pridemo po različnih poteh; učencem in dijakom lahko zastavimo vprašanja o njihovem jezikovnem svetu, lahko pa jim omogočimo, da se o njem sami izrazijo. To nam med drugim omogoča orodje z imenom jezikovne karte. Orodje smo na podlagi osnovne ideje iz Švice razvili tako, da je preprosto uporabno, obenem pa smo zgradili načrt, po katerem jih lahko analiziramo. Rezultat tega je nekaj študij jezikovnih kart dijakov, s katerimi nam sporočajo veliko zanimivih informacij o njihovem jezikovnem svetu. Velja se z njimi seznaniti.

### Pedagoški forum

Zavod RS za šolstvo vsako leto podeli priznanja desetim najboljšim prispevkom, ki jih v duhu evropskega dneva jezikov vzgojitelji in učitelji objavijo v spletnem pedagoškem forumu. Tokratna tema je bila **povezovanje in sodelovanje med ljudmi s pomočjo jezikov**. Priznanja dobijo **OŠ Sv. Jurij ob Ščavnici** (*Jezikovna dejavnost pri pouku*), **OŠ Loka** (*Pravljica »Kolač«* avtorice Jill Eggleton, prevedena in pripovedovana v različnih jezikih), **OŠ Naklo** (*Dan povezanosti: lov za izzivi in ilustracije besednih zvez ob evropskem dnevu jezikov*), **Dijaški dom Drava Maribor** (*Dijaški e-časopis v različnih jezikih in razstava v avli dijaškega doma*), **OŠ Polzela** (*Jezikovne urice »Odkrivajmo svet prek jezikov«*), **OŠ Idrija** (*Dan jezikov 2020 na OŠ Idrija: spletna prireditev za obeležitev evropskega dneva jezikov*), **Šolski center Celje**, **Gimnazija Lava** (*Prevajanje, ilustriranje in izdaja prevoda avstralskih zgodb*), **OŠ Divača** (*Video z bivšimi učenci, ki živijo v tujini*), **OŠ Rada Robiča**, **Limbuš** (*Šola ugiba – kdo govori kateri jezik?*) in **Vrtec Črnuče** (*Branje in pripovedovanje literarnih besedil ter petje pesmi v različnih jezikih*).

### Knjižna razstava Ostržka v različnih prevodih

Ostržek je eno najbolj prevajanih knjižnih del na svetu, preveden je v več kot 260 jezikov. Potujoča knjižna razstava, organizirana pod okriljem Evropske komisije, s seboj prinaša kar 40 jezikovnih različic Ostržka – in to ni laž! S knjigo med prsti se sprehodite po vseh straneh jezikovnega neba in poskušajte prepoznati podobnosti in razlike med prevodi ter začutiti duha kulture, ki se odraža v posameznem prevodu.

### Okrogla miza

Tema okrogle mize je branje knjig v različnih jezikih, tako v maternih/prvih kot tujih jezikih. Izkušnje in poglede bosta z nami delila **Barbara Hanuš**, OŠ Livada, avtorica knjig za otroke in izvajalka bralne značke v maternem jeziku, ter **Miha Kovač**, FF UL, avtor knjige Berem, da se poberem. O izzivih prevajanja bodo govorili dijaki Gimnazije Lava v Celju in **Patrizia Pahor**, aktualna zmagovalka prevajalskega tekmovanja *Juvenes Translatores*. Okroglo mizo bo moderiral **Matej Škorjak** z Generalnega direktorata za prevajanje pri Evropski komisiji.

### Dramsko-prevajalska delavnica

**Blaž Šef** je priznani vsestranski igravec Slovenskega mladinskega gledališča, aktiven tudi na radiu, televiziji in drugod. Pri svojem delu se večkrat znajde v kaotičnem, večjezikovnem okolju. Ta izziv mu izjemno ustreza, saj ponuja dragoceno izkušnjo interpretacije in glasovne improvizacije v različnih jezikih. V delavnici nas bo popeljal v čarobni svet prepletanja jezikov, gledališke umetnosti in marsikatero življenjske modrosti.